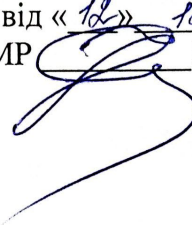


МІНІСТЕРСТВО ФІНАНСІВ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ПОДАТКОВИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет соціально-гуманітарних технологій, спорту та реабілітації
Кафедра іноземних мов

Затверджено
Науково-методична рада ДПУ,
протокол від «12» 12 2024 № 5
Голова НМР  Іван ШЕМЕЛИНЕЦЬ

**Робоча програма
навчальної дисципліни**

«Вступ до перекладознавства»
для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня
(денної та заочної форми навчання)
галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»
спеціальність: 035 «Філологія»
ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно)»
Статус дисципліни: обов'язкова

Ірпінь – 2024

Робоча програма навчальної дисципліни «Вступ до перекладознавства» складена на основі освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» першого (бакалаврського) освітнього рівня спеціальності 035 «Філологія» затвердженій Вченою радою Університету 12.07.2024 року (протокол № 19).

Укладачі:



Л. ОНУЧАК, к.пед.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов
Т. РУЖЕНСЬКА, ст. викладач кафедри іноземних мов

Гарант ОП



А. САВЧЕНКО, к.пед.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов

Робочу програму навчальної дисципліни розглянуто та схвалено кафедрою іноземних мов, протокол від «_13_»_11_2024_ №_4_

В.о. завідувача кафедри  Л. ВОЛКОВА, к.пед.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов

Розглянуто і схвалено Вченою радою факультету соціально-гуманітарних технологій, спорту та реабілітації, протокол від «12»_12_2024 №_5_

Голова Вченої ради факультету соціально-гуманітарних технологій, спорту та реабілітації

 Н. ЗИКУН, доктор наук з соціальних комунікацій, професор

Завідувач науково-методичного відділу  І. КАЧУР, к. біолог.н., доцент

Реєстраційний № _____

ЗМІСТ

1. Передмова	4
2. Опис навчальної дисципліни	6
2.1. Компетентності і результати навчання	7
2.2. Пререквізити та постреквізити вивчення дисципліни	8
2.3. Структура навчальної дисципліни	9
2.4. Інструменти обладнання та програмне забезпечення	14
3. Програма навчальної дисципліни	14
4. Критерії оцінювання рівня навчальних досягнень здобувачів вищої освіти	19
5. Засоби діагностики результатів навчання	22
6.Форми та питання поточного та підсумкового контролю	22
7. Рекомендована література	25
8. Лист моніторингу та додатки	28

1. ПЕРЕДМОВА

Курс «Вступ до перекладознавства» передусім іншим лінгвістичним дисциплінам у системі фахової підготовки філологів. Цей курс містить найважливіші відомості про мову з огляду на сучасний стан мовознавчої науки: висвітлюються питання про природу і сутність мови, її походження, закономірності розвитку й функціонування на різних історичних етапах, походження й розвиток письма, генеалогічну і типологічну класифікації мов, структурні рівні та одиниці мови.

«Вступ до перекладознавства» — профілюючий курс, який формує філолога-спеціаліста. Без усвідомлення сутності цієї лінгвістичної дисципліни та опанування відповідної системи понять і термінів, без поглиблення лінгвістичного світогляду стала б неможливою ефективна діяльність фахівця.

У програмі висвітлюються основні питання мовознавства: від сутності, походження і функціонування мови як знакової системи, її внутрішньої структури до поглибленого розгляду основних розділів лінгвістики (фонетики, фонології, лексикології, граматики).

Основне призначення курсу — допомогти студентам опанувати основи лінгвістики, дисципліни, що передбачає вміння мислити абстрактними категоріями, а тому є особливо складною для розуміння. Першокурсники мають знати теоретичні засади мовознавчої науки, уміти витлумачувати визначальні явища фонетики, лексикології, граматики, зіставляти факти різних мов.

Навчальний курс «Вступ до перекладознавства» посідає особливе місце насамперед з огляду на його інтродуктивний, підготовчий характер. Курс розпочинає вивчення лінгвістичних дисциплін і створює наукову базу для їх засвоєння. Він має забезпечити усвідомлення студентами основних проблем, понять і термінів мовознавчої науки, підготувати їх до активного оволодіння всіма іншими дисциплінами мовознавчого циклу. Викладання курсу «Вступ до перекладознавства» має лекційно-семінарський характер. Лекційний курс складається з двох основних частин, відведених для теорії та історії мовознавства і перекладознавства.

Мета навчальної дисципліни. Розкриття основних проблем сучасного мовознавства, ознайомлення студентів з основними поняттями про мову, її рівнів, структурою та функціонуванням, підготування студентів до сприймання курсів з теорії конкретної іноземної мови.

Завдання навчальної дисципліни:

- навчити студентів визначати завдання науки про мову, місце мовознавства серед інших наук;
- ознайомити студентів із сучасним станом перекладознавства в Україні й за кордоном;
- вивчити базові теоретичні положення, поняття й терміни сучасного перекладознавства як системи уявлень про міжмовну й міжкультурну комунікацію; аспекти, моделі, методи, основні закономірності перекладання;
- визначати функції мови, установлювати діалектичний зв'язок мови і мовлення, мови і мислення;
- визначати елементи мовної структури у їх взаємозв'язку;
- визначати основні процеси історичного розвитку мов та взаємодії мов і діалектів;
- навчити розрізняти звук і фонему, виробити вміння класифікації мовних звуків;
- визначити фонетичні зміни у звуковій структурі мови;
- навчити транскрибувати слова, звернути увагу на орфоепічні норми;
- навчити диференціювати поняття “слово” і “лексика”, “полісемія” і “омонімія”;
- навчити студентів диференціювати слова відповідно до їх походження;
- навчити студентів диференціювати поняття “граматичне значення”, “граматична форма”, “граматична категорія”;
- сформувати вміння і навички студентів морфологічного аналізу.

Об'єктом вивчення курсу «Вступ до перекладознавства» є розкриття системного

характеру мови як багатоаспектного явища, виявлення мовних законів і закономірностей

Предметом вивчення навчальної дисципліни є: основи загальнолінгвістичних знань, положеннями теорії мови, методи та прийоми дослідження мовних явищ.

Методи та форми навчання:

- 1. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності:
 - словесні, наочні, практичні методи;
 - індуктивний та дедуктивний методи;
 - творчі, проблемно-пошукові методи;
 - індивідуально-консультаційна робота під керівництвом викладача, самостійна робота;
- 2. Методи стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної діяльності:
 - методи стимулювання інтересу до навчання;
 - методи стимулювання обов'язку та відповідальності.
- 3. Методи контролю за ефективністю навчально-пізнавальної діяльності:
 - метод усного контролю;
 - письмовий контроль;
 - тестові методи;
 - контрольна перевірка;
 - екзамен.
- До форм навчання належать денна та заочна форми.

Форми організації занять: практичні заняття, індивідуально-консультаційна робота під керівництвом викладача та самостійна робота студентів.

Організація поточного контролю та підсумкового контролю знань: засобами діагностики успішності навчання під час викладання дисципліни є розгляд теоретичних питань (усне опитування), питань понятійного апарату (у вигляді тестів), виконання індивідуально-консультаційної та самостійної роботи (перевірка та захист презентацій), написання комп'ютерного тестування на платформі Moodle, написання контрольних робіт. По закінченню вивчення навчальної дисципліни проводиться екзамен.

2.ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Рівень вищої освіти галузь знань спеціальність , ОПП	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів національних– ЕКТС – 4	Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)	Обов’язкова	
Модулів - 1	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»		
Змістових модулів - 2			
Загальна кількість годин - 120		Рік підготовки:	
		1-й	1-й
		Семестр	
	2-й	2-й	
	Лекції		
	Спеціальність 035 «Філологія» ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно)»	26 год.	4
		Семінарські	
		22 год.	4
		Самостійна робота	
		70 год.	110
		Індивід.-консультац. робота	
		2 год.	2
		Форма підсумкового контролю: екзамен	

2.1. КОМПЕТЕНТНОСТІ І РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Компетентності	Результати навчання
ІК. Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми в галузі лінгвістики та перекладознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.	ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).
ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно	ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	ПРН 22. Володіти перекладацькою термінологією, знати основні види перекладу та вимоги щодо їх виконання, способи перекладу, шляхи забезпечення прагматичної та семантико-стилістичної адекватності перекладу оригінальному тексту.
ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	
ЗК 14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких проявів недоброчесності.	
СК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.	
СК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.	
СК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.	
СК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів,	

інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).	
СК 15. Здатність здійснювати різні види перекладів державною та іноземною мовами (англійською/ німецькою) різножанрових текстів.	

2.2. ПРЕРЕКВІЗИТИ ТА ПОСТРЕКВІЗИТИ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ.

Пререквізитами вивчення даної дисципліни є :

Основна іноземна мова, Ділова українська мова, Латинська мова

Постреквізитами вивчення даної дисципліни є :

Зіставна силістика основної іноземної та української мов, Теорія і практика письмового та усного перекладу з основної іноземної мови, Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови

2.4 СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Денна форма навчання

№ п/п	Змістові модулі	Кількість годин				
		Лекції (год.)	Семінари (практ.) заняття (год.)	Інд.-конс. робота підкерівництв омвикладача (год.)	СРС (год.)	Всього (год.)
МОДУЛЬ 1 = 4 залікові кредити (120 год.)						
ЗМ 1 (Теми 1-3)						
Основи перекладознавства						
T.1	Основні поняття теорії перекладознавства	4	2		12	18
T.2	Основні види перекладу	4	4		12	20
T.3	Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу	4	4	1	12	21
Всього по модулю:		12	10	1	36	59
Форма контролю: модульна контрольна робота (за рахунок семінарського заняття – 40хв.)						
ЗМ 2 (Теми 4-6)						
Перекладацькі трансформації						
T.4	Типи перекладацьких трансформацій. Граматичні трансформації	6	4		10	20
T.5	Перекладацькі відповідності	4	4	1	12	21
T.6	Експресивно-стилістичні відповідники у перекладі	4	4		12	20
Всього по модулю:		14	12	1	34	61
Форма контролю: модульна контрольна робота (за рахунок семінарського заняття – 40хв.)						
Форма підсумкового контролю – Екзамен						
Разом годин з курсу:		26	22	2	70	120

№ п/п	Змістові модулі	Кількість годин				
		Лекції (год.)	Семінари (практ.) заняття (год.)	Інд.-конс. робота підкерівництв омвикладача (год.)	СРС (год.)	Всього (год.)
МОДУЛЬ 1 = 4 залікові кредити (120 год.)						
ЗМ 1 (Теми 1-3)						
Основи перекладознавства						
T.1	Основні поняття теорії перекладознавства				20	20
T.2	Основні види перекладу	2			15	17
T.3	Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу		2	1	15	18
Всього по модулю:		2	2	1	50	55
ЗМ 2 (Теми 4-6)						
Перекладацькі трансформації						
T.4	Типи перекладацьких трансформацій. Граматичні трансформації	2			20	22
T.5	Перекладацькі відповідності			1	20	21
T.6	Експресивно-стилістичні відповідники у перекладі		2		20	22
Всього по модулю:		2	2	1	60	65
Форма контролю: модульна контрольна робота (за рахунок семінарського заняття – 40хв.)						
Форма підсумкового контролю – Екзамен						
Разом годин з курсу:		4	4	2	110	120

РЕЙТИНГ-ПЛАН

Денна форма навчання

Години	Тема	Форми заняття для діяльності	Результати навчання	Вага оцінки (кількість балів)
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 1				
Основи перекладознавства				
4/2/12	Т. 1 Основні поняття теорії перекладознавства.	Лекції/Семінари / СРС	ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	0/3/0
4/4/12	Т.2 Основні види перекладу.	Лекції/Семінари/СРС	ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	0/6/0
4/4/1/12	Т.3 Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу	Лекції/Семінари / Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	0/6/2/0
	Т1-3	Поточний модульний контроль		4
59	Усього за ЗМ 1			21
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 2				
Перекладацькі трансформації				
6/4/10	Т. 4 Типи перекладацьких трансформацій. Граматичні трансформації	Лекції/Семінари / СРС	ПРН 22. Володіти перекладацькою термінологією, знати основні види перекладу та вимоги щодо їх виконання, способи перекладу, шляхи забезпечення прагматичної та семантико-стилістичної адекватності перекладу оригінальному тексту.	0/6/0
4/4/1/12	Т.5. Перекладацькі відповідності	Лекції/Семінари / Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної	0/6/2/0

			філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	
4/4/12	Т.6 Експресивно-стилістичні відповідники у перекладі	Лекції/Семінари	ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	0/6/0
	Т 4-6	Поточний модульний контроль		4
61	Усього за ЗМ2			24
Комп'ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ Moodle				5
	Т 1-6	Підсумковий модульний контроль (екзамен)		50
Всього з курсу				100

Години	Тема	Форми заняття для діяльності	Результати навчання	Вага оцінки (кількість балів)
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 1				
Основи перекладознавства				
20	Т. 1 Основні поняття теорії перекладознавства.	СРС	ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	0
2/15	Т.2 Основні види перекладу.	Лекції/СРС	ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	0/0
2/1/15	Т.3 Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу	Семінари / Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	15/5/0
55	Усього за ЗМ1			20
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 2				
Перекладацькі трансформації				
2/20	Т. 4 Типи перекладацьких трансформацій. Граматичні трансформації	Лекції / СРС	ПРН 22. Володіти перекладацькою термінологією, знати основні види перекладу та вимоги щодо їх виконання, способи перекладу, шляхи забезпечення прагматичної та семантико-стилістичної адекватності перекладу оригінальному тексту.	0
1/20	Т.5. Перекладацькі відповідності	Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	5/0
2/20	Т.6 Експресивно-	Семінари/СРС	ПРН 13. Аналізувати й	15/0

	стилістичні відповідники у перекладі		інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	
	Т 4-6	Поточний модульний контроль		5
65	Усього за ЗМ2			25
Комп'ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ Moodle				5
	Т 1-8	Підсумковий модульний контроль (екзамен)		50
Всього з курсу				100

2.4. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Мультимедійне забезпечення. Для дистанційного навчання студент повинен мати доступ до комп'ютера та інтернету.

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1. Основи перекладознавства Тема 1. Основні поняття теорії перекладознавства План лекційного заняття

1. Предмет перекладознавства, зміст і основні завдання курсу.
2. Передумови виникнення перекладацької думки.
3. Наука про переклад та перекладацька практика.
4. Визначення поняття “переклад”.
5. Функції перекладу.
6. Точність і адекватність перекладу.
7. Дослівний і буквальний переклад.
8. Вільний переклад.
9. Одиниця перекладу. Переклад на рівні фонем, морфем, слів.
10. Принцип перекладності.

План семінарського заняття

1. Функції перекладу.
2. Точність і адекватність перекладу.
3. Дослівний і буквальний переклад.
4. Вільний переклад.
5. Одиниця перекладу. Переклад на рівні фонем, морфем, слів.
6. Принцип перекладності.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. У чому полягає зіставлення мови оригіналу і перекладу?
2. Що є головним при перекладацькому зіставленні мов?
3. У чому полягає завдання аналізу мови оригіналу?

Питання для самоконтролю

1. Функції перекладу.

2. Точність і адекватність перекладу.
3. Дослівний і буквальний переклад.

Рекомендовані літературні джерела:

Основні: [3, 4, 6]

Допоміжні: [2, 3, 5]

Інтернет-ресурси: [1, 2, 4, 7]

Міжнародні видання: [2, 4]

Тема 2. Основні види перекладу

План лекційного заняття

1. Основні принципи типології перекладу.
2. Принципова єдність усіх видів перекладацької діяльності.
3. Основні класифікації перекладів.
4. Жанрово-стилістична класифікація.
5. Психолінгвістична класифікація.
6. Теорія машинного перекладу.
7. Письмовий переклад.
8. Усний переклад: синхронний, послідовний
9. Теоретичні основи опису окремих видів перекладу.
10. Основні напрями теоретичного опису видів усного перекладу.

План семінарського заняття

1. Принципова єдність усіх видів перекладацької діяльності.
2. Основні класифікації перекладів.
3. Жанрово-стилістична класифікація.
4. Психолінгвістична класифікація.
5. Теоретичні основи опису окремих видів перекладу.
6. Основні напрями теоретичного опису видів усного перекладу.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Що є об'єктом зіставлення мов?
2. Що відображає перекладацьке зіставлення мов?
3. Визначте результат порівняльного аналізу текстів оригіналу і перекладу.

Питання для самоконтролю

1. Принципова єдність усіх видів перекладацької діяльності.
2. Основні класифікації перекладів.
3. Жанрово-стилістична класифікація.

Рекомендовані літературні джерела:

Основні: [1, 3, 4, 5]

Допоміжні: [1, 2, 3]

Інтернет-ресурси: [1, 3, 4]

Міжнародні видання: [1, 5, 6]

Тема 3. Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу

План лекційного заняття

1. Поняття еквівалентності перекладу.
2. Рівні еквівалентності та їх специфіка.
3. Теорія неперекладності в історії перекладознавства. Безеквівалентна лексика.
4. Явище інтерференції при перекладі.
5. Четвертий тип еквівалентності. Еквівалентність перекладу при передачі семантики мовних одиниць.
6. Вживання синонімічних структур.
7. Варіювання порядку слів при перекладі.

8. Зміна кількості і типу речень при перекладі.
9. П'ятий тип еквівалентності.
10. Можливі розбіжності в предметно-логічному значенні еквівалентних слів в оригіналі і в перекладі.
11. Особливості відтворення при перекладі конотативного аспекту значення слова.
12. Внутрішньо-лінгвістичне значення слова.

План семінарського заняття

1. Поняття еквівалентності перекладу.
2. Четвертий тип еквівалентності. Еквівалентність перекладу при передачі семантики мовних одиниць.
3. Вживання синонімічних структур.
4. Варіювання порядку слів при перекладі.
5. Зміна кількості і типу речень при перекладі.
6. П'ятий тип еквівалентності.
7. Можливі розбіжності в предметно-логічному значенні еквівалентних слів в оригіналі і в перекладі.
8. Особливості відтворення при перекладі конотативного аспекту значення слова.
9. Внутрішньо-лінгвістичне значення слова.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Чим відрізняється опис мови на базі перекладацького дослідження взагалі від самостійного опису її системи?
2. Розкрийте поняття "безеквівалентна лексика".
3. У чому виявляється специфіка перекладацького дослідження?

План індивідуально-консультаційної роботи

Підготувати реферат на наступні теми:

1. Проблема перекладності з якими зустрічаються перекладачі.
2. Особливості відтворення при перекладі конотативного аспекту значення слова.

Питання для самоконтролю

1. Поняття еквівалентності перекладу.
2. Четвертий тип еквівалентності. Еквівалентність перекладу при передачі семантики мовних одиниць.
3. Вживання синонімічних структур.

Рекомендовані літературні джерела:

Основні: [2, 3, 4, 6]

Допоміжні: [1, 2, 3, 6]

Інтернет-ресурси: [1, 2, 5, 6]

Міжнародні видання: [8]

Змістовий модуль 2. Перекладацькі трансформації

Тема 4. Типи перекладацьких трансформацій. Граматичні трансформації

План лекційного заняття

1. Місце перекладацьких трансформацій у перекладацькій практиці.
2. Типи перекладацьких трансформацій.
3. Перестановка.
4. Заміна.
5. Додавання.
6. Опущення.
7. Структурні особливості трансформації в перекладі.
8. Види структурних трансформацій у перекладі.
9. Граматичне співставлення в процесі перекладу.
10. Основні розходження граматичної будови англійської і української мови.
11. Порядок слів і структура речення.

12. Граматичні трансформації.
13. Членування і об'єднання речень у перекладі.
14. Передача заперечення в перекладі.

План семінарського заняття

1. Граматичне співставлення в процесі перекладу.
2. Основні розходження граматичної будови англійської і української мови.
3. Порядок слів і структура речення.
4. Граматичні трансформації.
5. Членування і об'єднання речень у перекладі.
6. Передача заперечення в перекладі.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. У чому полягає кінцева мета зіставлення текстів оригіналу і перекладу?
2. Чи можна при порівнянні чи зіставленні мовних систем використовувати одиниці різних рівнів?
3. Коли використовуються міжрівневі перекладацькі відповідності?

Питання для самоконтролю

1. Граматичне співставлення в процесі перекладу.
2. Основні розходження граматичної будови англійської і української мови.
3. Порядок слів і структура речення.

Рекомендовані літературні джерела:

Основні: [3, 5, 6]

Допоміжні: [2, 3, 6, 8]

Інтернет-ресурси: [1, 2, 4]

Міжнародні видання: [1, 4, 6]

Тема 5. Перекладацькі відповідності

План лекційного заняття

1. Поняття „перекладацька відповідність”.
2. Перекладацькі відповідності одиницям різних рівнів.
3. Принципи класифікації відповідностей.
4. Одиничні і множинні відповідності.
5. Поняття і види контексту.
6. Значення слова в контексті.
7. Вибір відповідності при перекладі.
8. Оказіональні відповідності.
9. Безеквівалентні лексичні і граматичні одиниці.
10. Принципи опису фразеологічних відповідностей.

План семінарського заняття

1. Поняття „перекладацька відповідність”.
2. Перекладацькі відповідності одиницям різних рівнів.
3. Принципи класифікації відповідностей.
4. Одиничні і множинні відповідності.
5. Поняття і види контексту. Значення слова в контексті.
6. Вибір відповідності при перекладі. Оказіональні відповідності.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Які розділи включає порівняльний перекладацький опис мови оригіналу?
2. На які рівні вираження граматичних значень розподіляється опис граматичних категорій мови оригіналу при перекладі?

План індивідуально-консультаційної роботи

Підготувати презентацію на наступні теми

1. Безеквівалентні лексичні і граматичні одиниці.

2. Принципи опису фразеологічних відповідностей.

Питання для самоконтролю

1. Поняття „перекладацька відповідність”.
2. Перекладацькі відповідності одиницям різних рівнів.
3. Принципи класифікації відповідностей.

Рекомендовані літературні джерела:

Основні: [1, 2, 3, 4, 6]

Допоміжні: [1, 2, 3, 5]

Інтернет-ресурси: [1, 2, 4]

Міжнародні видання: [1, 6, 9]

Тема 6. Експресивно-стилістичні відповідники у перекладі

План лекційного заняття

1. Стиль та експресія.
2. Експресивна і стилістична характеристика оригіналу.
3. Експресивна конкретизація.
4. Експресивно-прагматична конкретизація.
5. Переклад метафор.
6. Переклад метонімії.
7. Переклад гіпербол.
8. Переклад порівнянь
9. Переклад епітетів.

План семінарського заняття

1. Експресивна і стилістична характеристика оригіналу.
2. Експресивна конкретизація.
3. Переклад метафор.
4. Переклад метонімії.
5. Переклад гіпербол.
6. Переклад порівнянь
7. Переклад епітетів.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. В який час стався корінний злам у розвитку поглядів на переклад?
2. Стиль та експресія.
3. Особливості перекладу метафор, метонімії, гупербол, порівняння, епітетів.

Питання для самоконтролю

1. Експресивна і стилістична характеристика оригіналу.
2. Експресивна конкретизація.
3. Переклад метафор.

Рекомендовані літературні джерела:

Основні: [1, 4, 5, 6]

Допоміжні: [2, 3, 4, 7]

Інтернет-ресурси: [1, 2, 3, 7]

Міжнародні видання: [2, 5, 6, 9]

4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РІВНЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Максимальна кількість балів, отримана здобувачем вищої освіти на семінарському занятті, становить 3 бали для денної форми навчання; 15 балів для заочної форми навчання.

Виконання самостійної роботи оцінюється під час проведення практичного заняття у вигляді опитування в тому числі за питаннями, які виносяться на самостійну роботу.

Загальний розподіл балів, які здобувач вищої освіти може отримати в межах 100-бальної системи оцінювання, включає обов'язкове комп'ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ MOODLE (максимально до 5 балів).

Таблиця 4.1

**Розподіл балів за семінарське заняття
(денна/заочна форма навчання)**

Кількість балів	Критерії оцінювання
Максимальний бал відповідно до розподілу балів на одне заняття – 3 / 15 балів	В повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу. Правильно вирішив усі тестові завдання.
Мінімальний бал відповідно до розподілу балів на одне заняття – 0,1-2,9 / 0,1-14,9 бал	Не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усних виступів та письмових відповідей, недостатньо розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив меншість тестових завдань.
0	Не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його викласти, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань. Не вирішив жодного тестового завдання.

Критерії оцінювання контрольних робіт.

Формою проміжного поточного контролю є контрольні роботи, які проводяться у письмовій формі та кожна з яких оцінюється від 0 до 4 балів для денної форми навчання; від 0 до 5 балів для заочної форми навчання.

Таблиця 4.2

Розподіл балів за різні види завдань в межах контрольної роботи

Вид завдання	Максимальна кількість балів за виконання
Теоретичні питання	2/3
Тестовий блок	2/2
Всього	4/5

Таблиця 4.3

Критерії оцінювання відповіді на теоретичне питання

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який у повному обсязі дав відповіді на всі питання. При цьому використовував актуальну наукову термінологію, належним чином обґрунтовував свої думки та зробив узагальнені підсумки.	2/3
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який в основному розкрив зміст теоретичних питань. Проте, при висвітленні деяких питань не вистачало достатньої аргументації, допускалися при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки.	1-1,9/1,5-2,9

Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який дав фрагментарні відповіді на теоретичні питання (без аргументації й обґрунтування, підсумків), у відповідях присутні неточності та помилки або відповідь дана лише на окремі питання.	0,1-0,9/0,1-1,4
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який дав неправильну відповідь на всі теоретичні питання, допустив істотні помилки, оперував неактуальною застарілою інформацією або відповіді на питання відсутні взагалі.	0

Таблиця 4.4

Критерії оцінювання тестового блоку	
Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який повністю розкрив всі питання та використовував для цього наукову літературу та власну думку.	2/2
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який розкрив сутність лише окремих питань та використовував для цього наукову літературу та власну думку.	0,1-1,9 /0,1-1,9
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який взагалі не розкрив сутність визначень.	0

Критерії оцінювання індивідуально-консультаційної роботи.

Індивідуальна робота здійснюється у формі реферату або презентації і оцінюється:

Денна форма навчання

Т.3. Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу – від 0 до 2 балів.

Т.5. Перекладацькі відповідності – від 0 до 2 балів.

Заочна форма навчання

Т.3. Проблема перекладності. Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу – від 0 до 5 балів.

Т.5. Перекладацькі відповідності – від 0 до 5 балів.

Таблиця 4.5

Шкала оцінювання індивідуально-консультаційної роботи здобувачів вищої освіти денна/заочна форми навчання

Кількість балів	Критерії оцінювання
2/5	Послідовність, логічність написання реферату, а також підготовка презентації та, відповідно, його захист, а також виокремлення з різних джерел основних положень, які структурно об'єднанні, проаналізовані та узагальнені висновками.
0,1-1,9/ 0,1-4,9	Послідовність, логічність написання реферату, але без презентації.
0	Не написано реферат та не зроблено презентацію по ньому.

Підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти здійснюється за результатами поточного контролю (від 0 до 50 балів) та екзамену (від 0 до 50 балів). Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є отримання не менше 25 балів за поточний контроль та 25 балів за підсумковий контроль у формі екзамену.

Переведення даних 100-бальної шкали оцінювання в національну шкалу та шкалу за системою ЄКТС здійснюється в такому порядку (табл.4.6):

**Відповідність підсумкової рейтингової оцінки в балах
оцінці за національною шкалою та шкалою ЄКТС**

Сума балів за 100-бальною шкалою	Оцінка ЄКТС	Значення оцінки ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
			Екзамен, курсова робота, практика	Залік
90-100	A	відмінно	відмінно	зараховано
80-89	B	дуже добре	добре	
70-79	C	добре		
60-69	D	задовільно	задовільно	
50-59	E	достатньо		
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	незадовільно	не зараховано
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу		

Результати складання екзамену оцінюються та вносяться у відомість обліку успішності здобувача вищої освіти, залікову книжку, індивідуальний навчальний план здобувача вищої освіти (крім «незадовільно»).

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА

Таблиця 4.5

**Шкала та критерії перезарахування результатів навчання, здобутих в неформальній освіті
здобувача (до 25% обсягу контактних годин дисципліни)**

Кількість балів	Форма заняття та діяльності	Критерії оцінювання	Рекомендовані ресурси для здобуття результату
2/5	Індивідуальна робота	Оцінюється робота за результатами надання сертифікату обсягом 30 годин (1 кредит ECTS) або більше	Масові онлайн курси https://www.dpu.edu.ua/osvita/neformalna-informalna-osvita
3/15	Семінарське заняття	Оцінюється робота за результатами надання сертифікату за темою лабораторної роботи	Масові онлайн курси на платформі EdERA, Прометеус тощо. Онлайн курси мережевої академії Cisco (https://www.netacad.com/) тощо.

0		Відсутній результат результат відповідає тематиці дисципліни	або не

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

1. екзамен;
2. тести;
3. комп'ютерне тестування на платформі MOODLE ДПУ;
4. аналітичні звіти, реферати, есе;
5. презентації результатів виконаних завдань та досліджень;
6. студентські презентації та виступи на наукових заходах.

6. ФОРМИ ТА ПИТАННЯ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Формою поточного контролю знань здобувачів вищої освіти є модульна контрольна робота за окремою частиною навчальної дисципліни (модулем). Формою підсумкового контролю знань здобувачів вищої освіти є диференційований залік який передбачає оцінювання якості засвоєння навчального матеріалу дисципліни за всіма темами.

Підсумковий контроль проводиться у формі екзамену.

Перелік питань до поточного контролю

Змістовий модуль 1

1. Предмет перекладознавства, зміст і основні завдання курсу.
2. Передумови виникнення перекладацької думки.
3. Наука про переклад та перекладацька практика.
4. Визначення поняття “переклад”.
5. Функції перекладу.
6. Точність і адекватність перекладу.
7. Дослівний і буквальний переклад.
8. Вільний переклад.
9. Одиниця перекладу. Переклад на рівні фонем, морфем, слів.
10. Принцип перекладності.
11. Основні принципи типології перекладу.
12. Принципова єдність усіх видів перекладацької діяльності.
13. Основні класифікації перекладів.
14. Жанрово-стилістична класифікація.
15. Психолінгвістична класифікація.
16. Теорія машинного перекладу.
17. Письмовий переклад.
18. Усний переклад: синхронний, послідовний
19. Теоретичні основи опису окремих видів перекладу.
20. Основні напрями теоретичного опису видів усного перекладу.

21. Поняття еквівалентності перекладу.
22. Рівні еквівалентності та їх специфіка.
23. Теорія неперекладності в історії перекладознавства. Безеквівалентна лексика.
24. Явище інтерференції при перекладі.
25. Четвертий тип еквівалентності. Еквівалентність перекладу при передачі семантики мовних одиниць.
26. Вживання синонімічних структур.
27. Варіювання порядку слів при перекладі.
28. Зміна кількості і типу речень при перекладі.
29. П'ятий тип еквівалентності.
30. Можливі розбіжності в предметно-логічному значенні еквівалентних слів в оригіналі і в перекладі.
31. Особливості відтворення при перекладі конотативного аспекту значення слова.
32. Внутрішньо-лінгвістичне значення слова.
33. Суть зіставлення мови оригіналу і перекладу.
34. Перекладацьке зіставлення мов.
35. Аналіз мови оригіналу.
36. Об'єкт зіставлення мов.
37. Результат порівняльного аналізу текстів оригіналу і перекладу.
38. Визначення поняття "безеквівалентна лексика".
39. Специфіка перекладацького дослідження.

Змістовий модуль 2.

1. Місце перекладацьких трансформацій у перекладацькій практиці .
2. Типи перекладацьких трансформацій.
3. Перестановка.
4. Заміна.
5. Додавання.
6. Опущення.
7. Структурні особливості трансформації в перекладі.
8. Види структурних трансформацій у перекладі.
9. Граматичне співставлення в процесі перекладу.
10. Основні розходження граматичної будови англійської і української мови.
11. Порядок слів і структура речення.
12. Граматичні трансформації.
13. Членування і об'єднання речень у перекладі.
14. Передача заперечення в перекладі.
15. Кінцева мета зіставлення текстів оригіналу і перекладу.
16. Використання одиниць різних рівнів при порівнянні та зіставленні мовних систем.
17. Використання міжрівневих перекладацьких відповідностей.
18. Поняття „перекладацька відповідність”.
19. Перекладацькі відповідності одиницям різних рівнів.
20. Принципи класифікації відповідностей.
21. Одиничні і множинні відповідності.
22. Поняття і види контексту.
23. Значення слова в контексті.
24. Вибір відповідності при перекладі.
25. Оказіональні відповідності.
26. Безеквівалентні лексичні і граматичні одиниці.
27. Принципи опису фразеологічних відповідностей.
28. Стиль та експресія.
29. Експресивна і стилістична характеристика оригіналу.

30. Експресивна конкретизація.
31. Експресивно-прагматична конкретизація.
32. Переклад метафор.
33. Переклад метонімії.
34. Переклад гіпербол.
35. Переклад порівнянь
36. Переклад епітетів.

Перелік питань до підсумкового контролю (екзамен)

1. Предмет перекладознавства, зміст і основні завдання курсу.
2. Передумови виникнення перекладацької думки.
3. Наука про переклад та перекладацька практика.
4. Визначення поняття “переклад”.
5. Функції перекладу.
6. Точність і адекватність перекладу.
7. Дослівний і буквальний переклад.
8. Вільний переклад.
9. Одиниця перекладу. Переклад на рівні фонем, морфем, слів.
10. Принцип перекладності.
11. Основні принципи типології перекладу.
12. Принципова єдність усіх видів перекладацької діяльності.
13. Основні класифікації перекладів.
14. Жанрово-стилістична класифікація.
15. Психолінгвістична класифікація.
16. Теорія машинного перекладу.
17. Письмовий переклад.
18. Усний переклад: синхронний, послідовний
19. Теоретичні основи опису окремих видів перекладу.
20. Основні напрями теоретичного опису видів усного перекладу.
21. Поняття еквівалентності перекладу.
25. Рівні еквівалентності та їх специфіка.
26. Теорія неперекладності в історії перекладознавства. Безеквівалентна лексика.
27. Явище інтерференції при перекладі.
25. Четвертий тип еквівалентності. Еквівалентність перекладу при передачі семантики мовних одиниць.
26. Вживання синонімічних структур.
27. Варіювання порядку слів при перекладі.
28. Зміна кількості і типу речень при перекладі.
29. П'ятий тип еквівалентності.
30. Можливі розбіжності в предметно-логічному значенні еквівалентних слів в оригіналі і в перекладі.
31. Особливості відтворення при перекладі конотативного аспекту значення слова.
32. Внутрішньо-лінгвістичне значення слова.
33. Суть зіставлення мови оригіналу і перекладу.
34. Перекладацьке зіставлення мов.
35. Аналіз мови оригіналу.
36. Об'єкт зіставлення мов.
37. Результат порівняльного аналізу текстів оригіналу і перекладу.
38. Визначення поняття "безеквівалентна лексика".
39. Специфіка перекладацького дослідження.
40. Місце перекладацьких трансформацій у перекладацькій практиці .

41. Типи перекладацьких трансформацій.
42. Перестановка.
43. Заміна.
44. Додавання.
45. Опущення.
46. Структурні особливості трансформації в перекладі.
47. Види структурних трансформацій у перекладі.
48. Граматичне співставлення в процесі перекладу.
49. Основні розходження граматичної будови англійської і української мови.
50. Порядок слів і структура речення.
51. Граматичні трансформації.
52. Членування і об'єднання речень у перекладі.
53. Передача заперечення в перекладі.
54. Кінцева мета зіставлення текстів оригіналу і перекладу.
55. Використання одиниць різних рівнів при порівнянні та зіставленні мовних систем.
56. Використання міжрівневих перекладацьких відповідностей.
57. Поняття „перекладацька відповідність”.
58. Перекладацькі відповідності одиницям різних рівнів.
59. Принципи класифікації відповідностей.
60. Одиничні і множинні відповідності.
61. Поняття і види контексту.
62. Значення слова в контексті.
63. Вибір відповідності при перекладі.
64. Оказіональні відповідності.
65. Безеквівалентні лексичні і граматичні одиниці.
66. Принципи опису фразеологічних відповідностей.
67. Стиль та експресія.
68. Експресивна і стилістична характеристика оригіналу.
69. Експресивна конкретизація.
70. Експресивно-прагматична конкретизація.
71. Переклад метафор.
72. Переклад метонімії.
73. Переклад гіпербол.
74. Переклад порівнянь.
75. Переклад епітетів.

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Головацька Ю. Б. Підготовка майбутніх перекладачів на засадах локалізації: теорія і методика [Текст]: монографія / Юлія Головацька; за наук. ред. Григорія Васильовича Терещука; Тернопіл. нац. пед. ун-т ім. Володимира Гнатюка. - Тернопіль: Осадця Ю. В. [вид.], 2024.
2. Мацегора І.Л. Вступ до перекладознавства: конспект лекцій для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра спеціальності «Філологія» освітньо-професійної програми «Слов'янський переклад та міжкультурні комунікації». Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2023. 97с.
3. Максименко О.В. Прецедентні феномени в перекладі. Навчальний посібник. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 168 с.
4. Мізін К. І. Вступ до перекладознавства [Текст]: навч. посіб. / Костянтин Мізін, Любов Легюча; ДВНЗ "Переяслав-Хмельниц. держ. пед. ун-т ім. Григорія Сковороди". - Переяслав-Хмельницький: Щербатих О. В., 2019. - 127 с.

5. Томнюк Л. Вступ до перекладознавства: навчально-методичний посібник / Укл. Л.М.Томнюк. Чернівці: ЧНУ, 2021. 219 с.

6. Translation practice [Текст] = Практика перекладу: підруч. для студентів 2-го курсу спец. 035.04 Філологія (герман. мови та літ. (пер. включно)) / [Людмила Славова та ін.] ; Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка. - Київ: Логос, 2019.

Допоміжна:

1. Аксютіна Т. В. Друга іноземна мова (англійська) з практикою перекладу [Текст] = The ESL with translation practice manual for students of philology : навч. посіб. / Т. В. Аксютіна, О. Ю. Вовкодав ; Дніпров. нац. ун-т ім. Олеся Гончара, Каф. англ. філології. - Дніпро : Ліра, 2022. 79 с.

2. Бабенко Є., Амеліна С., Білоус Н. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу. Монографія/Бабенко Є., Амеліна С., Білоус Н. - ТОВ «Центр навчальної літератури», 2018. 470с

3. Боецій А. М. Теологічні трактати [Текст] : переклад з англійської, звірений з латинським оригіналом / А. М. Боецій. - Львів : Львівська православна богословська академія, 2024. 102 с.

4. Голікова О. М. Лексичні особливості публіцистичного тексту в аспекті перекладу, анотування та реферування [Текст] = Lexical peculiarities of publicistic texts in terms of translation, annotation and abstracting : навч. посіб. для студентів освіт. ступеня "бакалавр" спец. 035 "Філологія" спеціалізації "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська" ден. та заоч. форм навчання / О. М. Голікова, Є. Д. Козлов, В. М. Мирошніченко ; Нац. техн. ун-т "Харків. політехн. ін-т". - Харків : Вид-во Іванченка І. С., 2023. 145 с.

5. Кикоть В. М. Моделі художнього (поетичного) перекладу [Текст] : [конспект лекцій] / Валерій Кикоть. - Черкаси : Юлія Чабаненко [вид.], 2023. 114с. .

6. Литовченко Г. Зона бачення [Текст] : оповідання, поезії, переклади / Г. Литовченко. - Біла Церква : Час Змін Інформ, 2023. 96 с.

7. Марінашвілі М. Д., Коккіна Л. Р., Млинчик А. В. Методичні рекомендації з організації та проведення перекладацької практики для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 31 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/navchalno-metodmaterialy/Perekladatska_praktyka_Bakalavr_Metod_rekomendatsii.pdf

8. Практичний курс англійсько-українського перекладу (для студентів 2-4 курсів) [Текст] = Practical Course of English-Ukrainian Translation (for 2-4th-year students) : навч.метод. посіб. / [уклад.: А. В. Заслонкіна, О. В. Нузбан, О. Б. Новосадська] ; Чернівець. нац. ун-т ім. Юрія Федьковича. - Чернівці : Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича : Рута, 2024. 135 с.

Інформаційні ресурси Інтернет:

1. Тимошенко Б.А.Якми говоримо [Електронний ресурс] / Б.А. Тимошенко – URL : <http://yak-my-hovorymo.wikidot.com/>

2. Voice of America [Electronic resource]. – URL : <http://www.voanews.com/>

3. ZN, UA [Електронний ресурс]. – URL : <http://dt.ua/>.

4. META [Електронний ресурс]. – URL :<http://news.meta.ua/>.

5. The Telegraph [Electronic resource]. – URL : <http://www.telegraph.co.uk>.

6. Zinken J. Metaphors, Stereotypes, and the Linguistic Picture of the World: Impulses from the Ethnolinguistic School of Lublin. - URL : <http://www.metaphoricde/07>.

7. The Free Encyclopedia. – URL : <http://en.wikipedia.org/wiki>.

Міжнародні видання

1. Bowra C.M. Landmarks in Greek Literature. London, 2019. 321 p.

2. Cambridge History of Classical Literature. V. 1-2. Cambridge, 2019. 241 p.

3. Cambridge History of Literary Criticism. V.1: Classical Criticism. Ed. G. Kennedy. Cambridge, 2020. 229 p.
4. A Companion to Hellenistic Literature. Ed. J. Clauss, M. Cujpers. Malden–Oxford, 2019. 328 p.
5. Conte G. B. Latin Literature. Baltimore and London, 2020. 425 p.
6. Fantham E. Roman Literary Culture. Baltimore and London, 2021. 334p.
7. Paulys Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung bei G. Wissowa hrsg. von W. Kroll. Stuttgart, 2019. 254 p.
8. Pfeiffer R. History of Classical Scholarship. Oxford, 2018. 243 p.
9. The Oxford Classical Dictionary. Oxford, 2018. 332 p.
10. Webster T.B. L. Hellenistic Poetry and Art. New York, 2021. 235p.

ЛИСТ ОНОВЛЕННЯ ТА ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕННЯ РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

РОЗГЛЯНУТО ТА СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри _____

Протокол від _____ 20__р. № ____.

Укладач (і):

Лист оновлення та перезатвердження робочої програми навчальної дисципліни

(протягом 5 років після затвердження або до затвердження освітньої програми)

Навчальний рік	Дата засідання кафедри – розробника РПНД	Номер протоколу	Підпис завідувача кафедри	Підпис гаранта ОП